

ヒンディー語における 名詞句と「形容詞」の 再考

—インド伝統文法と体言化理論融合の試み—

国立国語研究所名詞修飾班第2回研究発表会
 於、富山大学
 平成29年10月29日
 大阪大学言語文化研究科
 西岡 美樹

ヒンディー語の名詞修飾の方策

1. 関係節 (主要名詞前置型)
2. 同格節 (主要名詞前置型)
3. 分詞 (連体修飾型)
4. 属格後置詞 *kā* (日本語の「の」に類似)
5. 接辞 (または語?) *vālā*

上記5つ以外に・・・

6. 形容詞 → 名詞句
7. 名詞 → 複合語
8. 接辞 → 合成語 (派生語)

CONTENTS

- ◆ ヒンディー語の名詞修飾の方策
- ◆ 名詞句
- ◆ 派生語
- ◆ 複合語
- ◆ 体言化理論に向けて

名詞句 (名詞/形容詞と名詞) ～サンスクリット語編～

a. *sundaro* *naro* 'śvaṃ gacchati.
 beautiful.m.sg.NOM man.m.sg.NOM horse.m.sg.ACC go.3.sg.PRES
 The **beautiful** man goes to the horse.

b. *sundarāṃ* *naro* 'śvaṃ gacchati.
 beautiful.m.sg.ACC man.m.sg.NOM horse.m.sg.ACC go.3.sg.PRES
 The man goes to the **beautiful** horse.

c. *kṛṣṇaṃ* *sū* *prīyā* *vam*
 black.m.sg.ACC that.m.sg.NOM beloved.m.sg.NOM horse.m.sg.ACC
paśyati
 see.3.sg.PRES *sundarām*.
 beautiful.m.sg.ACC
 That **beloved** one sees the **beautiful black** horse.

引用元: Learn Sanskrit Online
<http://learnsanskrit.org/start/nouns/adjectives>

*SanskritおよびHindiの転写法は基本的にIASTに従う。本資料における例外は、Sanskritの場合は[ṛ], Hindiの場合は[ṛ]か[ṛ]を写す。

名詞句 (形容詞＋名詞) ～ヒンディー語 (単数) 編～



- a. acchā bacchā
good.m.sg child(male).m.sg
'a/the good (male) child'
- b. acchī bacchī
good.f.sg/pl child(female).f.sg
'a/the good (female) child'
- c. acche bacche se
good.m.sg/pl.OLB child(male).m.sg.OBL ABL
'from a/the good (male) child'
- *b.にc.のseなどの後置詞が付いても変化なし

'acchā' は「形容詞」か？



- g. acche se dekho, ...
good.m.sg.OBL INST look.IMP
'Look carefully. (lit. Look with goodness.)'
- h. acche ko cunē sacce ko cunē.
good.m.sg.OBL ACC choose.SUB true.m.sg.OBL ACC choose.SUB
'Let's choose a good one, a true one.'
<https://adrandia.org/download-material/delhi/banners/amir-khan-messages-and-voting-अच्छे-को-चुनें-सच्चे-को-चुनें>
- i. bālō ke lie acchā burā
hair.m.pl.OLB for good.m.sg bad.m.sg
'good (thing) and bad (thing) for hairs'
<http://www.dw.com/hi/बालों-के-लिए-अच्छा-बुरा/g-18151558>

名詞句 (形容詞＋名詞) ～ヒンディー語 (複数) 編～



- d. acche bacche
good.m.pl child(male).m.pl
'(the) good (male) children'
- e. acchī bacchīyā
good.f.sg/pl child(female).f.pl
'(the) good (female) children'
- f. acche bacchō se
good.m.sg/pl.OLB child(male).m.pl.OBL ABL
'from (the) good (male) children'

viśeṣaṇa vs. viśeṣya



- ❧ ヒンディー語伝統文法で使われる viśeṣaṇa – viśeṣya という対語がある。
- ❧ viśeṣaṇaが adjective に、さらに日本語で「形容詞」と通常読み替えられる。ちなみに日本で出版されているヒンディー語・日本語辞典では、古賀・高橋編 (2005: 大修館) が「形容詞」のみ、町田 (2016: 三省堂) が「形容詞; 修飾語」と掲載している。
- ❧ viśeṣyaは、viśeṣaṇaによって特徴を述べられる (限定される) ものであり、実名詞 (substantive) を指す。
- ❧ つまり、これは本来、修飾語・被修飾語に相当した用語と考えるのが妥当。
- ❧ したがって「修飾語」が必ずしも「形容詞」である必要はない。

まとめ 名詞句（形容詞＋名詞）編

- ☞ サンスクリット語文法では、名詞・形容詞の文法カテゴリーが一緒である。
 - ☞ サンスクリット語では修飾・被修飾関係にある語がどちらも性・数・格の一致を起こす。このため語順を動かしても修飾・被修飾関係が不明瞭にならない。
 - ☞ acchāの例 a-f から分かるように、一部ではあるがヒンディー語の「形容詞」と名詞は、性・数・格の一致を残している。（-ā語尾以外の形容詞は不変化）
 - ☞ acchāの例 g-i からしても、ヒンディー語の「形容詞」は名詞性が強い。
 - ☞ そもそも viśeṣaṇa は修飾語の意味。
- したがって、形容詞 (adjective) は便宜的に読み替えたものであって、限りなく名詞相当であると考えてよい。

サンスクリット語の 語形成の例

- ☞ 語根 (root) śikṣ- : 'learning, teaching'
 - A) śikṣā : (N) education 「教育」 = 抽象名詞化
 - B) śikṣak : (N) educator 「教育者」 = 項体言化のモノ名詞
 - C) śikṣit : (PP=A) uneducated 「教育された」 = 完了分詞相当
- ☞ 「合成語」 (yauḡik śabda : E. compound)
 - D) aśikṣā (a-śikṣā) : (N) non-education
 - E) aśikṣit (a-śikṣit) : (PP=A) uneducated
 - F) suśikṣit (su-śikṣit) : (PP=A) well-educated

合成語 (yauḡika śabda : यौगिक शब्द)

1. prefix (upasarga : उपसर्ग) - word = N/A
2. word - suffix (pratyaya : प्रत्यय)
 - a. N - suffix ① (taddhita : तद्धित) [接尾辞]
 - b. V - suffix ② (kṛdanta : कृदन्त) [活用語尾?]

その前に・・・

*合成語（上記ヒンディー語に対する訳語）＝派生語、複合語

アラビア語の 語形成の例

- ☞ 語根 (root) k - t - b : 'writing'
- A) kitaab : (N) 'document, manuscript, book, etc.'
- B) kaatib : (N) 'writer, author, secretary, etc.'
- C) maktab : (N) 'office, desk, etc.' ← place (=ma) of writing
- D) maktaba : (N) 'library'

AとBは項体言化のモノ、CとDは場所（これは項体言化？）
ちなみに以下EとFは文に相当。

- E) kataba : (Sentence) 'he wrote.'
- F) yaktub : (Sentence) 'he is writing./ he writes.'

Arabic Root and Pattern System Part 1&Part 2より引用
<https://arabiconline.eu/arabic-root-pattern-system-part-1/>
<https://arabiconline.eu/arabic-root-pattern-system-part-2/>

1. Prefix - N/A (upasarga : उपसर्ग)



- ☞ **su-/xuš-** : 'good' +N
 - ☞ [S] sugandh, [P] xuśbū 「匂い」
- ☞ **duḥ (dur, dus)- /bad-** : 'bad'- +N
 - ☞ [S] dur-gandh, [P] badbū 「臭い」
- ☞ **a (an)- 'lack, un- /ghair-** : 'opposed' + N/A
 - ☞ [H] anupasthit, [P] ghairhāzir 「不在の」
- ☞ **du-** 'bad, -less' / **kam-** : 'little, -less'- +N/A
 - ☞ [H] dubalā, [P] kamzor 「力 ('bal, zor') の少ない=弱い」

*[S]=Sanskrit, [P]=Persian, [H] Hindi
**xuś, kam [P]は語 (形容詞) としても使用される。

2. N - Suffix ① (taddhita : तद्धित)-2



- ☞ N+ **-iyā** (N ⇒ N : subjective or agentive)
 - ☞ mukh 「顔」 ⇒ mukhiyā 「村、議会、等の長」
 - ☞ rasoī 「厨房、台所」 ⇒ rasoiyā 「料理人」
- ☞ N+ **-ait** (N ⇒ N : subjective or agentive)
 - ☞ damgā 「暴動」 ⇒ damgait 「暴動を起こす」 → 「暴徒」
 - ☞ ḍākā 「強盗」 ⇒ ḍakait 「強盗 (人)」
- ☞ N+ **-vālā** (N ⇒ N : subjective or agentive)
 - ☞ dūdh 「ミルク」 ⇒ dūdhvālā 「ミルク売り、牛乳屋」
 - ☞ dhan 「富、財」 ⇒ dhanvālā 「富を持つ人、お金持ち」
- ☞ N+ **-hārā** (N ⇒ N : subjective or agentive)
 - ☞ cūri 「腕輪」 ⇒ cūrihārā 「腕輪を作る人」 → 「腕輪などの装飾品を売り歩く人」

2. N - Suffix ① (taddhita : तद्धित)-1



- ☞ N+ **-ā** (N ⇒ A)
 - ☞ bhūkh 「飢え」 ⇒ bhūkhā 「飢えた」
 - ☞ pyār 「愛」 ⇒ pyārā 「可愛い」
- ☞ N+ **-ī** (N ⇒ A ⇒ N)
 - ☞ deś 「国」 ⇒ deśī 「国の」
 - ☞ Gujarāt 「グジャラート」 ⇒ Gujarātī 「グジャラートの」 → 「グジャラート人」、「グジャラート語」
 - ☞ tel 「油」 ⇒ telī 「油の」 → 「油売り (職業カースト)」
- ☞ N+ **-ū** (N ⇒ A)
 - ☞ bāzār 「市場」 ⇒ bāzārū 「市場の、俗な」
- ☞ N+ **-ilā** (N ⇒ A)
 - ☞ raṅg 「色」 ⇒ raṅgīlā 「華やかな、生彩のある」

*Sanskrit, Urdu (Persian)のtaddhitaはここでは省略。

2. N - Suffix ① (taddhita : तद्धित)-3



- ☞ N/A+ **-āī** (A ⇒ N : impersonal, abstract)
 - ☞ burā 「悪い」 ⇒ burāī 「悪いこと」
 - ☞ paṇḍit 「学者」 ⇒ paṇḍitāī 「学者らしさ」
 - ☞ mīṭhā 「甘い」 ⇒ mīṭhāī 「甘いもの=お菓子」
- ☞ A+ **-ās** (A ⇒ N : impersonal, abstract)
 - ☞ khaṭṭā 「酸っぱい」 ⇒ khaṭās 「酸いさ」
 - ☞ mīṭhā 「甘い」 ⇒ mīṭhās 「甘さ」
- その他、場所を表すもの (例: rājput 「ラージプート族」 > rājputānā 「ラージプート族の地」)、擬声語、擬態語 (例: dham 「(重いものが落ちた時の音)」 > dhamākā 「(発砲や重いものが落ちた時の音) パン、ドン」 hindi2dictionary.comの説明より)、指小辞 (例: pahār 「山」 > pahārī 「小さな山、丘」) 等々あり [Guru (1978)]。

3. V - Suffix ② (kṛdanta : कृदंत)-1



- ☞ V+ -zero
 - ☞ jāmcnā 「調べる」 ⇒ jāmc 「調べ、調査」
 - ☞ calnā 「動く、歩く」 ⇒ cāl 「動き、歩き」
- ☞ V+ -ā
 - ☞ gherṇā 「囲む」 ⇒ gherā 「囲い」
 - ☞ jhagarṇā 「争う」 ⇒ jhagarā 「争い、喧嘩」
- ☞ V+ -ū
 - ☞ khānā 「食べる」 ⇒ khāū 「(A)食いしん坊の、欲張り」
 - ☞ mārṇā 「殴る、殺す」 ⇒ mārū 「(A)命を奪う、殴る、叩く」

*Sanskrit, Urdu (Persian)のkṛdantもここでは省略。

まとめ-合成語編



- ☞ 接頭辞に当たる upasarga は、形容詞出自らしきものが多々見られる。
- ☞ Nに付く taddhita による名詞形成が、体言基盤の体言化に相当。
- ☞ Vに付く kṛdanta による名詞形成が、用言基盤体言化に相当。(動詞の活用語尾に相当する kṛdanta は除く)
- ☞ モノ [(人) 者、物 (道具も含む)]、コト [抽象名詞]。
- ☞ その他、場所を表すもの。擬声語、擬態語、指小辞による派生語等あり。

3. V - Suffix ② (kṛdanta : कृदंत)-2



- ☞ V+ -nī
 - ☞ katnā 「切られる、切れる」 ⇒ katnī 「切られ/刈られること」「刈取りで使われる道具」「刈取りで払われる手間賃」
 - ☞ katarṇā 「(鉄で) 切る」 ⇒ katarṇī 「鉄」
 - ☞ sūmghnā 「嗅ぐ」 ⇒ sūmghnī 「嗅ぐこと」
- ☞ V+ -vālā
 - ☞ khānā 「食べる」 ⇒ khānevālā 「食べる人」 → 「(A)食べる」
 - ☞ rokṇā 「止める」 ⇒ roknevālā 「止める人」 → 「(A)止める」

複合語 (samāsa : समास)



1. 副詞的複合語 (avyayībhāva) : X+Y=prefix + N→adverbial (Xが主要部)
2. 限定複合語 (tatpuruṣa) : X+Y= N+N/A (Yが主要部)
3. 所有複合語 (bahubrīhi)
4. 同格限定複合語 (karmadhāraya) : X+Y=N/A+N (被修飾語+修飾語の関係。2語が合わさり別の意味を表すもの)
5. 【数を表す接辞】 (dvigu) : X+Y=numeral prefix + N
6. 並列複合語 (dvamdva) : X+Y=N/A+N/A (XもYも同等で、and/orで繋ぐことが可)

Sukla (2003 : 68)

1. 副詞的複合語 (avyayībhāva)



☞ X (prefix) + Y (N) = adverbial

☞ Xが主要部

- ☞ yathāvidhi = yathā (according to) + vidhi (rule): 則つて
- ☞ pratidin = prati (every) + din (day): 毎日
- ☞ bharpeṭ = bhar (being full) + peṭ (stomach): 腹一杯

3. 所有複合語 (bahubrīhi)



☞ X (N/A) + Y (N/A)

☞ XとY共に主要部ではない

☞ 2語が合わさり別の語(事物)を意味するもの

- ☞ daśamukh = daśa (10) + mukh (face): 十の頭⇒ラーヴァナ
- ☞ lambodar = lambā + udar (stomach): お腹が長い⇒ガネーシャ神
- ☞ caturbuj = cār + bhujāem: 四つ腕⇒ブラフマー神

Sukla (2003 : 68)

2. 限定複合語 (tatpuruṣa)



☞ X (N) + Y (N/A)

☞ Yが主要部で、Xが以下の格関係にあるもの

- ① karma tatpuruṣa (accusative)
[S] dukh-praapt 「(A) 苦悩を得た」
- ② karaṇa tatpuruṣa (instrumental)
[S] madāndh (mada-andha) 「自惚れて盲目の」
- ③ sampradāna tatpuruṣa (dative)
[S] bali-paśu 「生贄 (のため) の動物」
- ④ apādāna tatpuruṣa (ablative)
[S] janmāndh (janma-andha) 「生まれつき目が不自由な」
- ⑤ sambandha tatpuruṣa (genitive)
[S] devālay (deva-ālay) 「神-建物=神殿、寺」
- ⑥ adhikaraṇa tatpuruṣa (locative)
[S] dānvīr (dān-vīr) 「お布施-勇ましい、果敢な=気前の良い」

Sukla (2003 : 68) およびGuru (1978 : 334) より

4. 同格限定複合語 (karmadhāraya)



☞ X (N/A) + Y (N)

☞ 被修飾語+修飾語の関係または比喩 (なぞらえるもの+なぞらえられるもの) 関係にあるもの

【被修飾語+修飾語】

- ☞ kālā pānī (kālapānī) = kālā 「黒い」 + pānī 「水」

【比喩】

- ☞ candra mukh = candra 「月」 + mukh 「顔」

Sukla (2003 : 68)

5. 【数を表す接辞】 (dvigu)



- ☞ X (numeral prefix) +Y (N)
- ☞ dopahar = do (2) + pahar (period?): 正午 (2の刻)
- ☞ triśūl = tri (tīn:3) + śūl (prong): 三叉戟 (槍)
- ☞ navgrah = nav(nau:9) + grah(planet): nine planets

Sukla (2003 : 68)

体言化理論に向けて



6. 並列複合語 (dvaṃdva)



- ☞ X (N/A) +Y (N/A)
- ☞ XもYも同等で、and/orで繋ぐことが可
- ☞ mātā-pitā = mātā (mother) and pitā (father): 父母
- ☞ hār-jit = hār (defeat) and jit (victory): 勝敗
- ☞ rāt-din = rāt (night) and din (day): 昼夜
- ☞ acchā-burā = acchā (good) and burā (bad): 良し悪し (良い悪い)

Sukla (2003 : 68)

用言基盤準体言 (Verbal-based NMLZs) の まとめと分類 – Shibatani (2014その他)



- A) 語彙的体言化 (名詞を造る)
 - ☞ 事態体言化 (事態/コト名詞)
 - ☞ 遊び (khel)、人殺し (mānav hatyā/mānavahatyā)、お絵かき (citrakārī)
 - ☞ 項体言化 (項/モノ名詞)
 - ☞ 人殺し (hatyārā, mārnevālā)、絵かき (citrakār)、相撲取り (pahlvān/ mālla yoddhā/ kuṣṭigīr)、(お)使い (samdeśvāhak)、召使い (naukar)、日 雇い (dainik mazadūr/ roz kā mazadūr/dihāṛīdār)
- B) 文法的体言化 (品詞的には名詞を造らない)
 - ☞ 事態体言化 (事態/コト名詞)
 - ☞ [太郎が花子を雇っている] のはこういう理由からだ。
<Translation 1> इसी वजह से तारो ने हानाको को काम पर रखा है।
 - ☞ 項体言化 (項/モノ名詞)
 - ☞ [花子を雇っている] のは太郎だ。
<Translation 2> जिसने हानाको को काम पर रखा है, वह तारो है।
 - ☞ [太郎が雇っている] のは花子だ。
<Translation 3> जिसको तारो ने काम पर रखा है, वह हानाको है।

Shibatani (2016) 資料より引用

語彙的体言化の例

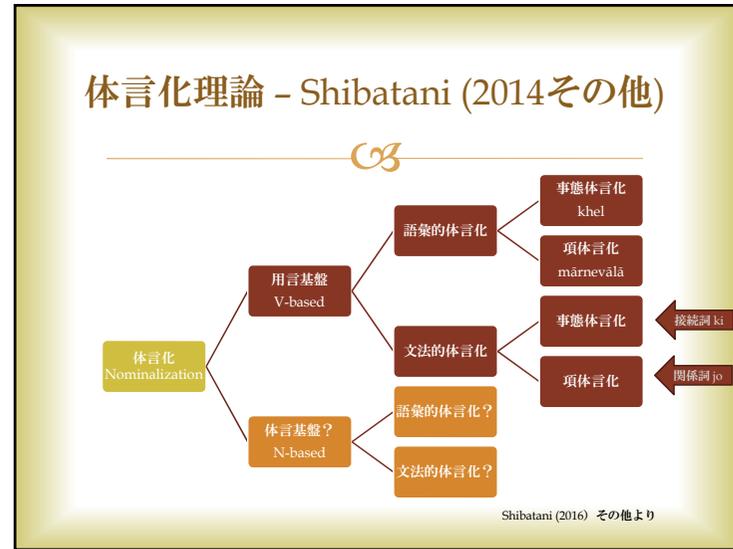
❧

【事態体言化】

- 遊び khel (合成語: [K] zero) < khelnā (infinitive)
- 人殺し mānav hatyā/mānavahatyā (複合語: tatpurus)
- お絵かき citrakārī (合成語: [T] -ī)

【項体言化】

- 人殺し hatyārā (合成語: [T] -ārā) 、 mārnevālā (合成語: [K] -vālā)
- 絵かき citrakār (合成語: [T] -kār)
- 相撲取り pahlvān (名詞?) 、 malla yoddhā (複合語: tatpurush?) 、 kuṣṭigir (合成語: [T] -gir)
- (お)使い samdeśvāhak (=samdeś vāhak, 複合語: tatpurus)
- 召使い naukar (名詞)
- 日雇い dainik mazadūr (A+Nの名詞句) 、 roz kā mazadūr (N+GEN+Nの名詞句) 、 dihāridār (合成語: [T] -dār)



文法的体言化の例

❧

[T1] isī vajah se taro=ne hanako ko kām par
 this_{EM} reason INST Taro=ERG Hanko ACC work_{m.sg.OBL} LOC
 rakhā hai.
 put.PFV_{m.sg} COP.PRS.3.sg
 「太郎が花子を雇っているのはこういう理由からだ。」【事態体言化】

[T2] jis=ne hanako ko kām par rakhā hai,
 REL=ERG Hanako ACC work_{m.sg.OBL} LOC put.PFV_{m.sg} COP.PRS.3.sg
 vah taro hai.
 that Taro COP.PRS.3.sg
 「花子を雇っているのは太郎だ。」【項体言化: 「者」の場合】

[T3] jis=ko taro=ne kām par rakhā hai,
 REL=ACC Taro=ERG work_{m.sg.OBL} LOC put.PFV_{m.sg} COP.PRS.3.sg
 vah hanako hai.
 that Hanko COP.PRS.3.sg
 「太郎が雇っているのは花子だ。」【項体言化: 「者」の場合】



今後の課題



- ㊦ SanskritやArabicのrootの位置付け（そもそも動詞？名詞？それとも無色透明の存在？）
- ㊦ 様々な種類の複合語（samāsa）の体言化の中での位置付け

名詞修飾全体を鳥瞰した場合・・・

- ㊦ 準体助詞的な機能も持つ接辞vālāと、類似した振る舞いをする属格後置詞kāの役割分担の差
- ㊦ その接辞vālāは、Kellogg (1876: 252, 317)とBeams (1879: 238-9)によると、Sanskritのpālaka 'keeper, protector'から派生したとされ、語源的には主語（kartrvācaka: subjective or agentive）を表す名詞を形成すると言われるが、本当にそうなのか。
- ㊦ いわゆる関係節については、correlativeのパターンと先行詞前置型のパターンの語用論的役割の差

などなど・・・

参考文献 (サンスクリット語、ヒンディー語)



- ㊦ Beams, John. (1879). *Comparative Grammar of the Modern Aryan Languages of India : to wit, Hindi, Panjabi, Sindhi, Gujarati, Marathi, Oriya and Bangali* (Reprinted by Cambridge University Press edition, Volume 3: The Verb). New York: Trübner, reprinted by Cambridge University Press, 2012.
- ㊦ Guru, Kamtaprasad. (2035 (c1978)). *Hindi Vyakaran* (第12th edition 版). Varanasi: Nagaripracharini Sabha. <http://ibiblio.org>. (2011年7月20日). Adjectives. 参照日: 2017年8月17日, 参照先: Learn Sanskrit Online: <http://learnsanskrit.org/start/nouns/adjectives>
- ㊦ Kaushik, Aadityeswar. (2001). *Abhinav Sanskrit-Hindi Kosha*. Delhi: Aadhunik Prakaashan.
- ㊦ Kellogg, Henry Samuel. (1938). *A Grammar of the Hindi Language : in which are treated the High Hindi, Braj, and the Eastern Hindi of the Rāmāyan of Tulsī Dās, also the colloquial dialects of Rājputānā, Kumāon, Avadh, Rītōd, Bhojpūr, Magadhā, Māthilā, etc., with copious philological notes* (The 3rd edition). London: Kegan Paul, Trench, Trubner and Co.
- ㊦ Masic, Colin. P. (1991). *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ㊦ Mayrhofer Manfred. (1972). *A Sanskrit Grammar*. (Ford, Jr.B.Gordon, 訳) Alabama, US: The University of Alabama Press.
- ㊦ Shukla, Umesh. Chandra. (2003). *Hindi Vyakaran*. New Delhi: Vani Prakashan.
- ㊦ ゴンダ, J. (1991). サンスクリット語初等文法—練習題、選文、語彙村 (第 新訂版 (1989年) 版). (龍淳, 訳) 千代田区. 東京: 春秋社.
- ㊦ 辻直四郎. (1974). サンスクリット文法. 東京: 岩波書店.

省略記号



- ◆ N : noun
- ◆ V : verb
- ◆ A : adjective
- ◆ EM : emphatic form
- ◆ PP : perfect (past) participle
- ◆ [S] : Sanskrit
- ◆ [H] : Hindi
- ◆ [P] : Persian

※ その他はLeipzig Glossing Rulesを参照

参考文献 (言語学系)



- ㊦ DeLancey, Scott. (2002) Relativization and Nominalization in Bodic. *Proceedings of the Twenty-Eighth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: Special Session on Tibeto-Burman and Southeast Asian Linguistics*. 55-72.
- ㊦ Keenan, Edward and Bernard Comrie. (1977) NP accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry* 8: 63-100.
- ㊦ Noonan, Michael. (1997) Versatile nominalizations. In Joan Bybee, John Haiman, and Sandra Thompson (eds.), *Essays on language function and language type*. Dedicated to T. Givón. 373-394. Amsterdam: John Benjamins.
- ㊦ Shibatani, Masayoshi and Hiromi Shigeno. (2013) Amami nominalizations. *International Journal of Okinawan Studies* 4 (1), 107-138.
- ㊦ Shibatani, Masayoshi (2016) 「寺村秀夫1999『寺村秀夫論文集1—日本語文法編—』連体修飾の意味とシンタクス—その1、その2、その3、その4』ハンドアウト資料、名詞修飾構文の対照研究平成28年度第3回研究会（於、国立国語研究所）。
- ㊦ ---- (Forthcoming 2018) "Nominalization in crosslinguistic perspective", Prashant Pardeshi and Taro Kageyama (eds.), *Handbook of Japanese Contrastive Linguistics*. Berlin: Walter de Gruyter.
- ㊦ ---- (Forthcoming) "Nominalization", Masayoshi Shibatani, Sigeru Miyagawa, and Hisashi Noda (eds.), *Handbook of Japanese Syntax*. Berlin: Walter de Gruyter.
- ㊦ 寺村秀夫 (1975-78) 「連体修飾のシンタクスと意味—その1—その4」、『日本語日本文化』大阪外国語大学研究留学生別科。

参考文献 (ヒンディー語辞書関連)



- ※ McGregor, R. S. (1997) *The Oxford Hindi-English Dictionary*. Oxford University Press.
※ Platts, John T. (2004) *A Dictionary of Urdu Classical Hindi and English*. New Delhi: Munshiram Manoharlal.
※ Verma, Ramchandra (1991) *Manak Hindi Kosh Bhag 1*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan.
※ ----- (1992) *Manak Hindi Kosh Bhag 2*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan.
※ ----- (1990) *Manak Hindi Kosh Bhag 3*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan.
※ ----- (1991) *Manak Hindi Kosh Bhag 4*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan.
※ ----- (1993) *Manak Hindi Kosh Bhag 5*. Prayag: Hindi Sahitya Sammelan.
※ 古賀勝郎、高橋明 (編) (2006) 『ヒンディー語-日本語辞典』大修館書店。
※ 町田和彦 (2016) 『ヒンディー語・日本語辞典: 付: 日本語・ヒンディー語小辞典』三省堂。

オンライン辞書

- ◆ ShabdKosh English Hindi Dictionary (अंग्रेज़ी हिन्दी शब्दकोश) : <http://www.shabdKosh.com/>, accessed in Sept-Oct, 2017.
- ◆ Raftaar ShabdKosh : <http://shabdKosh.raftaar.in/>, accessed in Sept-Oct, 2017.
- ◆ Hindi2Dictionary.com : <http://www.hindi2dictionary.com/>, accessed in Sept-Oct, 2017.

ご静聴ありがとうございます。



謝辞

本発表で使用したヒンディー語の例については、知己のMs. Gunjan Sharma (Japan Foundation Delhi, 日本語教師) ならびに発表者の恩師Prof. Ashwani Kumar Srivastava (Kendriya Hindi Sansthan Agra元教授) にインフォーマントとして確認をしていただいた。ここにお礼を申し上げます。